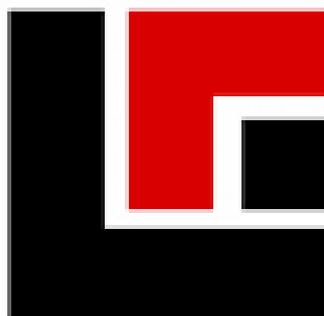


TALN 2011

**Actes de la 18e conférence sur le Traitement Automatique
des Langues Naturelles**



**juin 2011
Montpellier, France**

Table des matières

Patrons de phrase, raccourcis pour apprendre rapidement à parler une nouvelle langue (Sentence patterns, shortcuts to quickly learn to speak a new language)	1
<i>Michael Zock and Guy Lapalme</i>	
Génération automatique de motifs de détection d'entités nommées en utilisant des contenus encyclopédiques (Automatic generation of named entity detection patterns using encyclopedic contents)	13
<i>Eric Charton, Michel Gagnon and Benoit Ozell</i>	
Approche de construction automatique de titres courts par des méthodes de Fouille du Web (An automatic short title construction approach by web mining methods)	25
<i>Cédric Lopez and Mathieu Roche</i>	
Une approche faiblement supervisée pour l'extraction de relations à large échelle (A weakly supervised approach to large scale relation extraction)	37
<i>Ludovic Jean-Louis, Romaric Besançon, Olivier Ferret and Adrien Durand</i>	
Utilisation d'un score de qualité de traduction pour le résumé multi-document cross-lingue (Using translation quality scores for cross-language multi-document summarization)	49
<i>Stéphane Huet, Florian Boudin and Juan-Manuel Torres-Moreno</i>	
Accès au contenu sémantique en langue de spécialité : extraction des prescriptions et concepts médicaux (Accessing the semantic content in a specialized language : extracting prescriptions and medical concepts)	59
<i>Cyril Grouin, Louise Deléger, Bruno Cartoni, Sophie Rosset and Pierre Zweigenbaum</i>	
Comparaison et combinaison d'approches pour la portabilité vers une nouvelle langue d'un système de compréhension de l'oral (Comparison and combination of approaches for the portability to a new language of an oral comprehension system)	71
<i>Bassam Jabaian, Laurent Besacier and Fabrice Lefèvre</i>	
Qui êtes-vous ? Catégoriser les questions pour déterminer le rôle des locuteurs dans des conversations orales (Who are you ? Categorize questions to determine the role of speakers in oral conversations)	83
<i>Thierry Bazillon, Benjamin Maza, Mickael Rouvier, Frédéric Béchet and Alexis Nasr</i>	
Recherche d'information et temps linguistique : une heuristique pour calculer la pertinence des expressions calendaires (Information retrieval and linguistic time : a heuristic to calculate the relevance of calendar expressions)	94
<i>Charles Teissèdre, Delphine Battistelli and Jean-Luc Minel</i>	
Extraction de patrons sémantiques appliquée à la classification d'Entités Nommées (Extraction of semantic patterns applied to the classification of named entities)	106
<i>Ismail El Maarouf, Jeanne Villaneau and Sophie Rosset</i>	
Désambiguïsation lexicale par propagation de mesures sémantiques locales par algorithmes à colonies de fourmis (Lexical disambiguation by propagation of local semantic measures using ant colony algorithms)	117
<i>Didier Schwab, Jérôme Goullian and Nathan Guillaume</i>	
Un tueur mécanique pour les ressources linguistiques : critique de la myriadisation du travail parcellisé (Mechanical Turk for linguistic resources : review of the crowdsourcing of parceled work) . .	129

<i>Benoît Sagot, Karën Fort, Gilles Adda, Joseph Mariani and Bernard Lang</i>	
Degré de comparabilité, extraction lexicale bilingue et recherche d'information interlingue (Degree of comparability, bilingual lexical extraction and cross-language information retrieval) . . .	141
<i>Bo Li, Eric Gaussier, Emmanuel Morin and Amir Hazem</i>	
Identification de mots germes pour la construction d'un lexique de valence au moyen d'une procédure supervisée (Identification of seed words for building a valence lexicon using a supervised procedure)	153
<i>Nadja Vincze and Yves Bestgen</i>	
Comparaison d'une approche miroir et d'une approche distributionnelle pour l'extraction de mots sémantiquement reliés (Comparing a mirror approach and a distributional approach for extracting semantically related words)	165
<i>Philippe Muller and Philippe Langlais</i>	
Une approche holiste et unifiée de l'alignement et de la mesure d'accord inter-annotateurs (A holistic and unified approach to aligning and measuring inter-annotator agreement)	177
<i>Yann Mathet and Antoine Widlöcher</i>	
French TimeBank : un corpus de référence sur la temporalité en français (French TimeBank : a reference corpus on temporality in French)	189
<i>André Bittar, Pascal Amsili and Pascal Denis</i>	
Acquisition automatique de terminologie à partir de corpus de texte (Automatic terminology acquisition from text corpora)	200
<i>Edmond Lassalle</i>	
Métarecherche pour l'extraction lexicale bilingue à partir de corpus comparables (Metasearch for bilingual lexical extraction from comparable corpora)	211
<i>Amir Hazem, Emmanuel Morin and Sebastián Peña Saldarriaga</i>	
Évaluation et consolidation d'un réseau lexical via un outil pour retrouver le mot sur le bout de la langue (Evaluation and consolidation of a lexical network via a tool to find the word on the tip of the tongue)	222
<i>Alain Joubert, Mathieu Lafourcade, Didier Schwab and Michael Zock</i>	
Identifier la cible d'un passage d'opinion dans un corpus multithématique (Identifying the target of an opinion transition in a thematic corpus)	234
<i>Matthieu Vernier, Laura Monceaux and Béatrice Daille</i>	
Intégrer des connaissances linguistiques dans un CRF : application à l'apprentissage d'un segmenteur-étiqueteur du français (Integrating linguistic knowledge in a CRF : application to learning a segmenter-tagger of French)	246
<i>Matthieu Constant, Isabelle Tellier, Denys Duchier, Yoann Dupont, Anthony Sigogne and Sylvie Billot</i>	
Segmentation et induction de lexique non-supervisées du mandarin (Unsupervised segmentation and induction of mandarin lexicon)	258
<i>Pierre Magistry and Benoît Sagot</i>	
Évaluer la pertinence de la morphologie constructionnelle dans les systèmes de Question-Réponse (Evaluating the relevance of constructional morphology in question-answering systems) . . .	270
<i>Delphine Bernhard, Bruno Cartoni and Delphine Tribout</i>	
Structure des trigrammes inconnus et lissage par analogie (Structure of unknown trigrams and smoothing by analogy)	282

Julien Gosme and Yves Lepage

Modèles génératif et discriminant en analyse syntaxique : expériences sur le corpus arboré de Paris 7 (Generative and discriminative models in parsing : experiments on the Paris 7 Treebank)	294
<i>Joseph Le Roux, Benoît Favre, Seyed Abolghasem Mirroshandel and Alexis Nasr</i>	
Apport de la syntaxe pour l'extraction de relations en domaine médical (Contribution of syntax for relation extraction in the medical domain)	306
<i>Anne-Lyse Minard, Anne-Laure Ligozat and Brigitte Grau</i>	
Enrichissement de structures en dépendances par réécriture de graphes (Dependency structure enrichment using graph rewriting)	317
<i>Guillaume Bonfante, Bruno Guillaume, Mathieu Morey and Guy Perrier</i>	
Classification en polarité de sentiments avec une représentation textuelle à base de sous-graphes d'arbres de dépendances (Sentiment polarity classification using a textual representation based on subgraphs of dependency trees)	329
<i>Alexander Pak and Patrick Paroubek</i>	
Une modélisation des dites alternances de portée des quantifieurs par des opérations de combinaison des groupes nominaux (A model of called alternations of quantifiers scope by combination of nominal groups operations)	340
<i>Sylvain Kahane</i>	
Analyse automatique de la modalité et du niveau de certitude : application au domaine médical (Automatic analysis of modality and level of certainty : application to the medical domain)	352
<i>Delphine Bernhard and Anne-Laure Ligozat</i>	
Analyse discursive et informations de factivité (Discursive analysis and information factivity)	364
<i>Laurence Danlos</i>	
Paraphrases et modifications locales dans l'historique des révisions de Wikipédia (Paraphrases and local changes in the revision history of Wikipedia)	376
<i>Camille Dutrey, Houda Bouamor, Delphine Bernhard and Aurélien Max</i>	
<TextCoop> : un analyseur de discours basé sur les grammaires logiques (<TextCoop> : a discourse analyzer based on logical grammars)	388
<i>Patrick Saint-Dizier</i>	
Intégration de la parole et du geste déictique dans une grammaire multimodale (Integration of Speech and Deictic Gesture in a Multimodal Grammar)	400
<i>Katya Alahverdzhieva and Alex Lascarides</i>	
Généralisation de l'alignement sous-phrastique par échantillonnage (Generalization of sub-sentential alignment by sampling)	412
<i>Adrien Lardilleux, François Yvon and Yves Lepage</i>	
Estimation d'un modèle de traduction à partir d'alignements mot-à-mot non-déterministes (Estimating a translation model from non-deterministic word-to-word alignments)	424
<i>Nadi Tomeh, Alexandre Allauzen and François Yvon</i>	
Combinaison d'informations pour l'alignement monolingue (Information combination for monolingual alignment)	436
<i>Houda Bouamor, Aurélien Max and Anne Vilnat</i>	